



УДК 81'42

## О НЕКОТОРЫХ СПОСОБАХ РЕПРЕЗЕНТАЦИИ КОНЦЕПТА «ЛЮБОВЬ» В РОМАНАХ ДЖУЛИАНА БАРНСА

**О. Н. Филина**

Тульский  
государственный  
педагогический  
университет  
им. Л. Н. Толстого

e-mail:  
filini83@mail.ru

Статья посвящена исследованию различных способов языковой репрезентации концепта «любовь» в творчестве английского прозаика постмодернистского периода Джулиана Барнса. Анализируются особенности языковой репрезентации концепта «любовь» – одного из базовых концептов, отражающих представления о «терминальных» ценностях и «экзистенциальных благах».

Ключевые слова: концепт, постмодернизм, постмодернистский роман.

Язык – величайшее творение человеческого разума, многогранное, неповторимое, его единицы вступают в сложные смысловые отношения между собой, создавая величины новые, более крупные – такова структура языка. Любая человеческая деятельность неизменно связана с мыслительными процессами, которые воплощаются в языковую форму через те или иные понятия. Содержание понятия, имеющего большое значение для культуры, называют концептом. Концепт – базовое понятие одного из перспективных направлений в лингвистике – когнитивного (изучающего процессы хранения и передачи знаний посредством языка). Именно сейчас, когда основным объектом научного познания является человек, все большую актуальность приобретают исследования в когнитивистике, дающие возможность посредством языка увидеть отражение мыслительных процессов. Одним из основных методов, используемых в когнитивной лингвистике, является концептуальный анализ, позволяющий на примере одного объекта изучения проследить ход когнитивных процессов при порождении и восприятии языкового высказывания.

Предметом нашего исследования был выбран концепт «любовь» отнюдь не случайно. Концепт «любовь», безусловно, отражает представления о базовых («терминальных» [1]) ценностях и «экзистенциальных благах» [2]), в которых выражены основные человеческие убеждения, принципы и жизненные цели, и стоит в одном ряду с концептами счастья, веры, надежды, свободы. Он непосредственно связан с формированием у человека смысла жизни как цели, достижение которой выходит за пределы его непосредственно индивидуального бытия. Однако, в постмодернистском рассмотрении данный концепт получает несколько иную интерпретацию. Приводимый в настоящей статье анализ языковых средств репрезентации концепта «любовь» (love) выполнен на материале романов английского прозаика-постмодерниста Джулиана Барнса «Попугай Флобера» (Flaubert's Parrot, 1984 [3]), «История мира в 10 ½ главах» (A History of the World in 10 ½ Chapters, 1989 [4]), «Англия, Англия» (England, England, 1998 [5]).

Понятие «любовь» (love) трактуется в «Словаре английского языка и культуры» («Longman Dictionary of English Language and Culture») следующим образом: *a strong feeling of fondness for another person; fondness combined with sexual attraction; warm interest and enjoyment and attraction; to have a strong liking for; take pleasure in* [6].

Словарь сочетаемости «Oxford Collocations Dictionary for Students of English» приводит следующие наиболее часто употребляемые слова и выражения со словом «любовь» (love):

- **adjective:** *deep, great, overwhelming, passionate, genuine, pure, real, true;*
- **verb:** *feel, have, search for, seek, express, show, share, give, send;*
- **adverb:** *dearly, deeply, passionately, really, tenderly;*
- **phrases:** *head over heels in love, love at first sight, the love of smb's life* [7].



Как мы видим, оба словаря определяют «любовь» как положительное эмоционально – психическое состояние, которое проявляется через светлое, искреннее чувство привязанности и сердечного влечения, испытываемого человеком к другому живому существу.

В исследуемых нами романах «История мира в 10 1/2 главах», «Попугай Флобера», «Англия, Англия» слово «любовь» является одним из ключевых и употребляется в трёх названных произведениях более 160 раз: 58 – «История мира в 10 1/2 главах», 56 – «Попугай Флобера», 54 – «Англия, Англия».

Следует отметить, что выделение ключевых слов на уровне текста, является одной из труднейших задач лингвистики текста, поскольку единой методики их обнаружения все еще не существует [2]. По общепринятому мнению, которое отражено в высказывании И. В. Арнольд, «семантически, тематически и стилистически наиболее существенными являются повторяющиеся в данном тексте значения, выступающие в необычных сочетаниях» [2].

Важны в порождении ключевых доминантных смыслов слова, обнаруживающие в тексте разнообразие и богатство лексических связей, предполагающих «отношения синонимии, антонимии, морфологической производности (однокоренные слова), семантической производности (возможные образные употребления данного слова) и вообще любые отношения, при которых сопоставляемые слова обладают каким-нибудь видом семантической общности» [2].

С ключевым словом парадигматически и синтагматически сближаются лексические единицы, обобщение семантики которых позволяет смоделировать структуру концептосферы «любовь» (love). Проведённый нами анализ позволил выявить следующую группу слов, употребляемых в контексте понятия «любовь»: death (34), sex (12), sleep (27), bed (12), truth (29), kiss (26), natural (13), bad (33), wrong (21), unhappy (13). Анализ всех контекстов, обнаруживающих индивидуальные, порой уникальные представления британского писателя-постмодерниста о любви, позволяет представить концептосферу «любовь» (love) в виде поля.

Ядром любой концептосферы является обобщённая когнитивно-пропозициональная структура, которая помогает смоделировать концепт и осуществить наглядное представление его ментальной структуры. Подобное моделирование становится возможным в результате обобщения регулярно повторяющихся в лексических, фразеологических, текстовых репрезентациях концепта его существенных свойств, обнаруживающих знания о мире.

Когнитивно-пропозициональная структура формируется на основе совокупности однородных элементов, имеющих общие интегрированные и дифференциальные признаки. Истолкование концептов кроется в семантическом пространстве близких по смыслу групп слов – тематических, семантических, – в типовом наборе существенных семантических признаков [2].

Пропозиция есть особая структура представления знаний. По мнению Ю. Г. Панкраца, существует особый тип репрезентации знаний-пропозициональный [2]. Носителями этих знаний в тексте являются чаще всего предикатные (признаковые) слова-глаголы, прилагательные, наречия. Вот почему необходимо исследовать в тексте контексты, содержащие слова одной семантической области.

Ядром концептосферы «любовь» романов Дж. Барнса является когнитивно-пропозициональная структура, которая представлена следующими аспектами: субъектом и причиной-источником. В данных трёх романах Джулиан Барнс определяет любовь как глубокое сильное чувство, которое вопреки всем надеждам и ожиданиям не приносит человеку счастья, а, напротив, делает его несчастным. Тем не менее, лишь испытывая это чувство, человек может быть искренним и не бояться фальши и бутфорного характера современного мира-хаоса. Для того чтобы подтвердить данное суждение на материале романов, выделим субъект и причину-источник:

1. Субъект любви: Марта Кокрейн в романе «Англия, Англия», которая с детства не верит в искренность любви, так как следует совету матери: “Then Martha told him



her mother's opinion that men were either wicked or weak" [5]; Джеффри Брейтуэйт – любитель-флюберист, который всё ещё скорбит по своей жене: "Part of love is preparing for death" [3]; сам писатель, повествующий о любви в главе «Интермедия» (Parenthesis): "So where does love come in?" [4].

2. Причина – источник любви: Джулиан Барнс пишет в одной из глав романа «История мира в 10 1/2 главах»: "The heart isn't heartshaped, that's one of our problems" [4], подчёркивая важность восприятия любви не как слова, которое у всех на устах и уже потеряло для многих смысл, а как важной части духовной культуры, которая хранит больше тайн и загадок, чем пирамида Хеопса: "After death the heart becomes a pyramid (it has always been one of the wonders of the world); but even in life the heart was never heartshaped" [4];

"I love you. ... If the words come too easily to hand, we'll use them without thought, we won't be able to resist" [4].

Источник любви Джулиан Барнс видит в проявлении физической и духовной близости, как правило, во время сна. Сон для писателя – отрезок времени, когда человек принимает себя таким, каков он есть на самом деле. Именно поэтому практически все откровенные разговоры между двумя любящими героями происходят в романах Джулиана Барнса в спальне: "Let me tell you something about her. It's that middle stretch of the night, when the curtains leak no light..." [4]; "They were in bed; the lights were out; their bodies were tired, their minds still fretful with caffeine. They were on a nervous run of talk edging towards aggression. Why was it like this, Martha wondered. Why did love seem to come with a subversive edge of boredom attached, tenderness with irritation?" [5].

С точки зрения нашего современника Джулиана Барнса, любовь – это что-то непонятное и сложное, тем не менее определённым является то, что чувство любви делает жизнь каждого понятнее. Когда человек влюбляется, всё становится на свои места, мир делится на чёрное и белое: "He couldn't believe how falling in love with Martha made things simpler" [5];

"You can't love someone ...without beginning to see the world from another point of view" [5].

В романах британского писателя-постмодерниста любовь и правда (love and truth) очень тесно связаны. По сути дела, правда равняется любви: "Love and truth, that's the vital connection, love and truth. Have you ever told so much truth as when you were first in love? Have you ever seen world so clearly? Love makes us see the truth, makes it our duty to tell the truth" [4].

Несмотря на то, что любовь никогда не принесёт человеку счастья и не сделает его жизнь веселее: "Love makes you happy? No. Love makes the person you love happy? No. Love makes everything alright? Indeed no" [4], она является единственным спасательным кругом в хаосе и беспорядке современного мира: «... and still insist that love is our only hope. It's our only hope even if it fails us...» [4].

Итак, в романах Дж. Барнса концепт «любовь» включает следующие смыслы: это духовное чувство, которое не поддается научному объяснению (даже если хирургически вскрыть один из его источников – сердце, центральный орган, символ души, переживаний, чувств, настроений), и единственный проводник в мир идеального из мира хаоса и беспорядка. Несмотря на то, что любовь никогда никого не делала и не сделает счастливым, согласно Джулиану Барнсу, чувство это является единственным, оставшимся у современных людей, оно не таит в себе фальши и правдивее любых научных концепций и теорий.

#### Список литературы

1. Джидарьян И. А. Представление о счастье в российском менталитете / И. А. Джидарьян // Ин-т психологии РАН. – СПб.: Алетейя, 2001. – С. 132.
2. Бабенко Л. Г. Филологический анализ текста. Основы теории, принципы и аспекты анализа: Учебник для вузов / Л. Г. Бабенко. – М.: Академический проект; Екатеринбург: Деловая книга, 2004. – С. 103 – 111.



3. Брудный А. А. Психологическая герменевтика / А. А. Брудный. – М., 1998. – С. 75.
4. Barnes Julian. Flaubert's Parrot / Julian Barnes. – London: Jonathan Cape, 1984. – 190 p.
5. Barnes Julian. A History of the World in 10<sup>1</sup>/<sub>2</sub> Chapters / Julian Barnes. – London: Jonathan Cape, 1989. – 307 p.
6. Barnes Julian. England, England/ Julian Barnes. – London: Jonathan Cape, 1998. – 266 p.
7. Longman Dictionary of English Language and Culture. – Harlow: Pearson Education Ltd, 2006. – 1620 p.
8. Oxford Collocations: Dictionary for students of English.-Oxford University Press, 2002. –1570 p.

### **ABOUT SOME WAYS OF THE REPRESENTATION OF THE CONCEPT "LOVE" IN THE NOVELS BY J. BARNES**

**O. N. Filina**

*Tula  
State  
Lev Tolstoy  
Pedagogical  
University*

*e-mail:  
filini83@mail.ru*

This article is devoted to the analysis of different ways of language representation of the concept "love" in the novels by J. Barnes.

Key words: concept, postmodern culture, postmodern novel.